

**АНАЛИЗ ФОРМАЛЬНОГО ДИСКУРСА В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ  
В ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Университет экономики и педагогики  
Факультет: филология английского языка  
Преподаватель английского языка  
Одилова Фотима Фарход кизи.  
Gmail: fotimaodilova12345@gmail.com

**Аннотация** : В статье кратко сравниваются лексикографические, грамматические и прагматические особенности формальной речи в английском и узбекском языках. В то время как в формальной речи в английском языке преобладают нейтральная терминология, пассивный залог и короткие, лаконичные структуры, в узбекском языке используются более устойчивые выражения, основанные на уважении и комплиментах, формы множественного числа и длинные, вежливые выражения. Эти различия отражают культурные ценности и нормы формального общения в обоих языках.

**Ключевые слова** : формальный дискурс, английский язык, узбекский язык, лексикография и её различия, грамматические особенности, прагматика.

**Abstract:** The article briefly compares the lexicographic, grammatical, and pragmatic features of formal speech in English and Uzbek. While formal speech in English tends to utilize neutral terminology, passive voice, and short, concise structures, the Uzbek language employs more fixed expressions based on respect and compliments, plural forms, and longer, polite expressions. These differences reflect the cultural values and norms of formal communication in both languages.

**Keywords:** formal discourse, English language, Uzbek language, lexicographic and its differences, grammatical features, pragmatics.

**Введение**

Формальный дискурс играет важную роль в межкультурной коммуникации, особенно в контексте профессионального общения. Понимание особенностей формальной речи в разных языках способствует более эффективному взаимодействию и снижению риска недопонимания. Формальный дискурс действительно является ключевым элементом межкультурной коммуникации, особенно в профессиональной среде. Он помогает установить четкие границы общения, обеспечивая ясность и уважение между собеседниками.

Формальная речь включает в себя определенные лексические и грамматические особенности, которые могут варьироваться в зависимости от языка и культуры. Например, в некоторых культурах важно использовать вежливые обращения и комплименты, чтобы продемонстрировать уважение, тогда как в других акцент может быть сделан на прямоту и краткость.

Понимание этих различий позволяет избежать недопонимания и способствует более эффективному взаимодействию между людьми из разных культур. Это особенно актуально в международных бизнес-ситуациях, где успешное сотрудничество часто зависит от способности участников адаптировать свой стиль общения к ожиданиям и нормам других.

**Лексикографические особенности**

В английском языке формальная речь характеризуется использованием нейтральной и специализированной терминологии. Это позволяет избегать двусмысленностей и поддерживать ясность изложения. Например, термины, связанные с бизнесом или наукой, часто используются без дополнительных пояснений. Иначе говоря, в формальной речи на английском языке действительно часто используются нейтральные и специализированные термины, что помогает обеспечить ясность и точность коммуникации. Это особенно важно в профессиональных и научных контекстах, где необходимо передавать информацию без двусмысленностей.

Использование специализированной терминологии позволяет участникам общения быстро и эффективно обмениваться идеями, поскольку они уже обладают необходимыми знаниями в данной области. Например, в бизнесе могут использоваться такие термины, как "ROI" (возврат на инвестиции), "stakeholders" (заинтересованные стороны) или "synergy" (синергия), которые имеют четкие значения в соответствующем контексте.

Однако важно помнить, что при общении с аудиторией, не знакомой с данной терминологией, следует быть осторожным. В таких случаях может потребоваться объяснение или использование более простых формулировок, чтобы обеспечить понимание. Таким образом, умение адаптировать уровень формальности и сложность языка в зависимости от аудитории является важным навыком в межкультурной коммуникации.

В узбекском языке, напротив, часто применяются устойчивые выражения и фразы, которые подчеркивают уважение к собеседнику. Например, использование формул вежливости и комплиментов является обычной практикой в формальном общении. Это отражает высокую ценность уважения и социальной гармонии в узбекской культуре. В узбекском языке и культуре существует множество устойчивых выражений и формул вежливости, которые подчеркивают уважение к собеседнику. Это важный аспект общения, который отражает культурные нормы и ценности, связанные с уважением, гостеприимством и социальной гармонией.

Например, в узбекском языке часто используются обращения с добавлением титулов или уважительных форм, таких как "japob" (господин) или "xonim" (госпожа), что демонстрирует почтение к собеседнику. Комплименты, касающиеся внешности, ума или достижений, также являются распространенной практикой и служат для укрепления социальных связей.

Такое внимание к формам вежливости помогает создать атмосферу доверия и взаимопонимания в общении. Уважение к собеседнику считается важным элементом взаимодействия, и использование таких выражений способствует поддержанию гармонии в отношениях. Это также может быть связано с традиционными нормами поведения и этикетом, которые передаются из поколения в поколение в узбекской культуре.

### **Грамматические особенности**

Английский язык в формальном дискурсе часто использует пассивный залог, что позволяет сосредоточиться на действии, а не на действующем лице. Например, "The report was completed" ставит акцент на результате, а не на том, кто его выполнил. Иными словами, в английском языке пассивный залог действительно широко используется в формальном дискурсе, особенно в научных, технических и деловых текстах. Это позволяет акцентировать внимание на действии или результате, а не на субъекте, который его выполняет.

Например, в научных статьях часто встречаются фразы вроде "The experiment was conducted" или "The data were analyzed", что помогает сосредоточиться на процессе и результатах

исследования, а не на исследователе. Это также способствует более объективному и нейтральному стилю изложения.

Использование пассивного залога может быть особенно полезным в ситуациях, когда важно скрыть личность действующего лица или когда она не имеет значения для контекста. Однако стоит отметить, что чрезмерное использование пассивного залога может сделать текст менее живым и более трудным для восприятия, поэтому важно находить баланс между активной и пассивной формами.

В узбекском языке чаще используются формы множественного числа и более сложные синтаксические конструкции. Это позволяет выразить уважение и создать более вежливую атмосферу общения. Например, использование форм "siz" (вы) вместо "sen" (ты) является стандартом в формальных ситуациях. Кроме того, в узбекском языке часто используются более сложные синтаксические конструкции, которые помогают создать вежливую и уважительную атмосферу. Например, добавление специальных формул вежливости, использование более формальных слов и выражений также способствует этому. Такие языковые особенности помогают поддерживать культурные нормы и традиции общения, что особенно важно в узбекском обществе, где уважение и этикет играют значительную роль в межличностных взаимодействиях.

#### **Прагматические аспекты**

Прагматика формального дискурса включает в себя не только лексические и грамматические элементы, но и культурные нормы общения. В английском языке акцент делается на прямоту и ясность. Ожидается, что собеседники будут говорить по существу без излишних украшений. В англоязычной культуре ценятся прямота и ясность, что отражается в их подходе к коммуникации. В формальных ситуациях, таких как деловые встречи или академические обсуждения, собеседники часто ожидают, что сообщения будут переданы четко и без лишних деталей. Это позволяет избежать недопонимания и способствует более эффективному обмену информацией. Кроме того, важно учитывать контекст и культурные особенности, так как они могут варьироваться в зависимости от страны и даже региона. Например, в некоторых культурах может быть принято использовать более вежливые и завуалированные формулировки, чтобы проявить уважение или учтивость. Таким образом, успешное взаимодействие в формальном дискурсе требует не только знания языка, но и понимания культурных норм и ожиданий собеседников.

В узбекском языке формальный дискурс часто включает элементы риторики, такие как метафоры и аллегории, что делает общение более выразительным. Важно учитывать контекст и культурные ожидания при выборе подходящего стиля общения. Эти элементы помогают не только передать информацию, но и создать более глубокую связь между собеседниками. Узбекская культура ценит красоту языка и художественные выражения, что отражается в традициях устной поэзии и ораторского мастерства. При этом важно учитывать контекст общения и культурные ожидания, чтобы выбрать подходящий стиль. Например, в официальных ситуациях может быть уместно использовать более формальные выражения, тогда как в менее формальных контекстах можно позволить себе больше творчества и свободы в использовании языка. Таким образом, успешное общение в узбекском формальном дискурсе требует знания не только языковых норм, но и культурных традиций, что делает его ещё более многогранным и интересным.

### Заклучение

Сравнительный анализ формального дискурса в английском и узбекском языках в лексикографии показывает значительные различия в лексических, грамматических и прагматических аспектах. Эти различия отражают культурные ценности и нормы, которые влияют на способы общения в каждой из культур. Понимание этих особенностей может способствовать более успешной межкультурной коммуникации и укреплению профессиональных отношений.

### Литература

1. Клэр Крамш "Язык и культура" — 1998
2. Джон Серл "Речевые акты: Эссе по философии языка" — 1969
3. Стивен Левинсон "Прагматика" — 1983
4. Мадина Ёкубова "Контрастивный анализ английского и узбекского языков в лексикографии" — специализированные работы по сравнению языков.
5. Мария Мадгрилл "Деловая коммуникация: Процесс и продукт" — 1998
6. Питер Традгилл "Социолингвистика: Введение в язык и общество" — 1974
7. "Журнал прагматики"
8. "Язык в обществе"